

MAIATZA MAI

# AIKO #1 & HIRUAK #2 EGUNAK & DANTZAN

DANTZATZEKO PLAZERRA 7 URTETATIK 97TARA!  
LE PLAISIR DE DANSER DE 7 À 97 ANS !



DANTZALDIAK  
BALS

TAILERRAK  
ATELIERS

FILMA  
FILM

HITZALDIA  
CONFÉRENCE

# AIKO & HIRUAK EGUNAK DANTZAN

Plazer bikoitza eskaintzen zaie dantzaren erreperitorio sozialaren inguruan elkartzen direnei.

Lehenik eta behin, Aiko Taldearen ekitaldia izango da. Iparraldean hogeit hamar urte ospatuko ditu, Leinuaren konplizitatearekin. Energia komunikatiboa darabilten musikariek giro gutxi dantzaldia eta Arratiako jota ezagutu eta ohitzeko bi egun erdiko jardunaldi praktikak.

Ondoren, « Hiruak Dantzan » 2025/2026 zikloa itxiko da, egitarau trinko eta osoarekin dohainik: dantzaldiak, tailerrak, hitzaldia, "Dantza" film bikainaren proiektzioa eta Juan Antonio Urbeltzi omenaldia, azken hamarkadetakoko euskal dantzak asko zor baitio.

Herri dantzazaleak ongi etorriak zarete.

Un plaisir double s'offre à celles et ceux aimant se retrouver autour du répertoire social de la danse.

Tout d'abord, la venue événementielle d'Aiko Taldea qui, en Iparralde, fêtera son vingtième anniversaire avec la complicité de Leinua. Un bal animé par des musiciens à l'énergie communicative et un stage de deux demi-journées pour découvrir et se familiariser à la jota d'Arratia.

Ensuite, la clôture du cycle 2025/2026 de « Hiruak Dantzan » avec un programme dense et entièrement gratuit : bals, ateliers, conférence, projection du très beau film « Dantza » et un hommage rendu à Juan Antonio Urbeltz à qui la danse basque de ces dernières décennies doit beaucoup.

Amatrices et amateurs de danse populaire, vous êtes les bienvenus.

**Leinua taldeko administrazio kontseilua**

**Le Conseil d'Administration de Leinua**



# AIKO EGUNAK

16-17.05

 SALLE HAITZ ONDOAN GELA  
MUGERRE/MOUGUERRE

**16.05** 15:00 > 18:00

**17.05** 10:00 > 13:00

## « ARRATIAKO JOTA » TAILERRA ATELIER « ARRATIAKO JOTA »

Larraitz Artetxe, Uxue Artetxe, Josu Artetxe,  
Sabin Bikandik gidatutako tailerrak

Dantzatzeko bereziki atsegina den jota hau hobeto ulertzeko, bere egitura erritmikoak azaldu, zehaztu eta esperimintatuko dira.

*Ateliers animés par Larraitz Artetxe, Uxue Artetxe, Josu Artetxe, Sabin Bikandi*

Pour mieux comprendre cette jota particulièrement agréable à danser, ses structures rythmiques seront expliquées, détaillées et expérimentées.

**16.05** 20:00 > 22:00

## EUSKAL DANTZALDIA AIKOPEKOREKIN BAL BASQUE AVEC AIKOPEKO

*Musikariak: Argi Zameza (kantua, panderoa), Aitor Furundarena (akordeoia, kantua), Sabin Bikandi (txistua, xirula)*

Talentu handiko hirukoteak interpretatuta, musikak eta kantuak dantzaren zerbitzura daude. Hemen, euskal errepertorio herrikoia (mutxiko, fandango, jota) musika hegoamerikarraren mailegu batzuekin aberasten da.

Publikoak parte hartzen du, ongi pasatzen du eta berriz eskatzen du. Ziur Aikopekok festaren zentzua duela

*(piknika: Haitz Ondoan aretoan egoteko aukera, larunbateko tailerra eta dantzaldiaren artean)*

*Musiciens : Argi Zameza (chant, pandero), Aitor Furundarena (accordéon, chant), Sabin Bikandi (txistu, xirula)*

Interprétés par un trio fort talentueux, les musiques et les chants sont au service de la danse. Ici, le répertoire populaire basque (mutxiko, fandango, jota...) est enrichi par quelques emprunts à la musique sud-américaine. Le public participe, s'amuse et en redemande. Assurément, Aikopeko a le sens de la fête...

*(pique-nique : possibilité de rester dans la salle Haitz Ondoan entre l'atelier du samedi et le bal)*

### MODALITATEAK / MODALITÉS

- Deux ateliers + bal basque : 20€ (nombre de places limité à 60)
- Bal basque : 10€
- Achat des places : <https://leinua.assoconnect.com>
- Infos complémentaires : [leinua@gmail.com](mailto:leinua@gmail.com) – 07 87 43 62 96



# HIRUAK DANTZAN

23-24-25.05

 HIRIBURU /  
SAINT-PIERRE D'IRUBE

23.05 18:30

24.05 10:00 & 15:00

 La Perle

## « DANTZA » FILMAREN EMANALDIA PROJECTION DU FILM « DANTZA »

*Telmo Esnal (errealizazioa), Koldobika Jauregui (unibertso estetiko), Juan Antonio Urbeltz (koreografiak), Pascal Gaigne, Mikel Urbeltz, Marian Arregi (musikak)*

« Dantza » euskal dantzaren sustraiak eta adierazpenak aztertzen dituen mural ikusgarri eta poetikoa da. Euskal Herriko dantza tradizionalaren birtuosismoaren lekuko diren emanaldi koreografiko zoragarri filmatuak.

*Sarrera dohainik, aldeaz aurretik leinua@gmail.com izena emanaz (50 leku gehienez saioko)*

*Telmo Esnal (réalisation), Koldobika Jauregui (univers esthétique), Juan Antonio Urbeltz (chorégraphies), Pascal Gaigne, Mikel Urbeltz, Marian Arregi (musiques)*

« Dantza » est une fresque spectaculaire et poétique qui explore les racines et les expressions diverses de la danse basque. Des performances chorégraphiques merveilleusement filmées qui témoignent de la virtuosité de la danse traditionnelle au Pays Basque.

*Entrée libre sur inscription préalable à leinua@gmail.com (nombre de places limité à 50 par séance)*



➤ Dantza

24.05 17:00 > 18:00

 Plaza Berri

*(Ezker paretan eguraldi txarra eginez gero)  
(Mur à gauche en cas de mauvais temps)*

## DANTZA GASKOÏEN TAILERRA ATELIER DE DANSES GASCONNES

*Dominique Lorantek animaturitako tailerra*

Hainbat dantza gaskoiren ikaskuntza, « Han hemengo Dantzaldi Handiaren » perspektiban.

*Sarrera dohainik*

*Atelier animé par Dominique Lorant*

Apprentissage de plusieurs danses gasconnes dans la perspective du « Grand Bal d'Ici et d'Ailleurs ».

*Entrée libre*

**24.05 18:00**



Plaza Berri

(Ezker paretan eguraldi txarra eginez gero)

(Mur à gauche en cas de mauvais temps)

## **JUAN ANTONIO URBELTZI OMENALDIA HOMMAGE À JUAN ANTONIO URBELTZ**

*Leinuak, Maritzulik eta Hiriburuko Herriko etxeak egindako omenaldia*

Euskal dantzaren irudi enblematikoa, Juan Antonio Urbeltz koreografo, antropologo eta folkloristak, 1960ko hamarkadatik aurrera, Euskal Herriko dantzak bildu zituen, ondare hori babesteko, transmititzeko eta berritzeko, trebetasun, talentu eta eskuzabaltasun handiz.

*Sarrera dohainik*

*Hommage rendu par Leinua, Maritzuli et la Municipalité de Saint-Pierre d'Irube*

Figure emblématique de la danse basque, Juan Antonio Urbeltz, chorégraphe, anthropologue et folkloriste, a, dès les années 1960, collecté les danses du Pays Basque pour sauvegarder, transmettre et renouveler ce patrimoine avec beaucoup de compétence, de talent et de générosité.

*Entrée libre*

**24.05 18:30 > 21:00**



Plaza Berri

(Ezker paretan eguraldi txarra eginez gero)

(Mur à gauche en cas de mauvais temps)

## **« HAN HEMENGO DANTZALDI HANDIA »**

**Leinua Txaranga eta Duo Péth-ekin**

## **« GRAND BAL D'ICI ET D'AILLEURS »**

**avec Leinua Txaranga et le Duo Péth**

Pèth (« Larrua » Gaskoieraz), Killian Coron eta Lolita Delmonteilen dantza-bikotearen izena da. Kantua, akordeoia, biolina, hari-danborrak eta perkusioa; instrumentu anitzeko musikariak, gure herriko eta hurbileko dantzak interpretatzeko... Leinua Txarangak animatuta (zuzendaritza: Sebastien Paulini), dantzaldi honen lehen zatia euskal errepertorioari eskainiko zaio oso-osorik.

*Sartzea dohainik. Ametza Ikastolak proposatutako janari txikia (taloak eta edariak).*

Pèth (« Peau » en Gascon), désigne le duo de bal de Killian Coron et Lolita Delmonteil.

Chant, accordéon, violon, tambourins à cordes et percussions ; des musiciens multi-instrumentistes pour interpréter des danses de chez nous et de pas très loin... Animée par Leinua Txaranga (direction : Sébastien Paulini), la première partie de ce bal sera entièrement dédiée au répertoire basque.

*Entrée libre. Petite restauration (talo & boissons) proposée par Ametza Ikastola.*



➤ Duo Péth  
(photo Valentin Laborde)

25.05 | La Perle

« LARRAIN DANTZA »  
TAILERRA  
ATELIER  
« LARRAIN DANTZA »



(berrikuspenak eta hobekuntza)  
Nadine & Roger Goyhenetxek  
animatutako tailerra

➤ Leinua Txaranga  
(photo NaLa)

10:00 > 12:00 maila ertaineko pertsonentzat  
15:30 > 17:30 maila aurreratua dutenentzat

Sartzea dohainik, aldez aurretik leinua@gmail.com izena emanez  
(40 toki gehienez saio bakoitz)

(révisions & perfectionnement)  
Atelier animé par Nadine & Roger Goyhénèche

10:00 > 12:00 pour les personnes d'un niveau intermédiaire  
15:30 > 17:30 pour les personnes d'un niveau avancé

Entrée gratuite sur inscription préalable à leinua@gmail.com  
(nombre de places limité à 40 par séance)

25.05 18:00

Leinuako Batzokia | Batzoki de Leinua  
(Gilbert-Desport plaza)  
(place Gilbert-Desport)

« PAS D'AVANT-DEUX ETA ANTRIXAT »:  
XIBEROKO DANTZA MODERNOA  
Jon Iruretagoienaren hitzaldia

« PAS D'AVANT-DEUX ET ANTRIXAT »:  
LA DANSE SOULETINE MODERNE  
conférence de Jon Iruretagoyena

Xiberotar dantzaren teknika ikasteko urte askotako lanaren ondoren, Jon Iruretagoienak ikerketa luzeei ekin zien dantza guztiz distiratsu honek beste dantza « jakintsu » batzuekin dituen harremanetaz.

Hitzaldia frantsesez. Sartzea dohainik, aldez aurretik leinua@gmail.com izena emanez (toki-kopurua mugatua da: 30)

Après un travail d'apprentissage de la technique de la danse souletine de plusieurs années, Jon Iruretagoyena a entrepris de longues recherches sur cette danse éminemment brillante et ses relations avec d'autres danses « savantes ».

Conférence en français. Entrée gratuite sur inscription préalable à leinua@gmail.com (nombre de places limité à 30)

XEHETASUNAK / RENSEIGNEMENTS

leinua@gmail.com | 07 87 43 62 96  
Facebook & Instagram Leinua | leinua.com

PARTAIDEAK / PARTENAIRES

